

谈泰戈尔的教育思想

宫 静

罗宾德拉纳特·泰戈尔不仅是伟大的诗哲、现实主义的文学家和传统与现代相结合的艺术大师，而且是杰出的教育家。他曾亲手缔造了圣蒂尼克坦小学，并且在此基础上扩建为世界著名的国际大学。他把该校作为教育改革的实践基地，全面贯彻实施他的教育理想。这些理想和措施大体可归纳为以下四个方面。

一、改革旧的教育体制融人与大自然为一体

泰戈尔从自己的切身体验出发，深深感到旧的教育体制对儿童有如一副枷锁，牢牢束缚着孩子们的天赋。他在《回忆录》中曾这样描述过自己一天的生活：

天刚破晓，便被人叫醒，在一个有名的独眼大力士的监督下进行操练。行操完毕，还没抖掉身上的尘土，医学院的一位学生就来给我讲解“骨骼的知识”，墙上挂着人体解剖图，我要背熟一个个关于骨骼的拗口的拉丁名称。清晨七点，数学老师莅临，手里拿着石板，教我求解算术、几何和代数题。有时还安排自然科学课程和简单的实验观察。然后开始学习孟加拉语和梵语。十点钟正式送我去学校，在学校里一堵高墙使我和周围的世界完全割断了联系，我瞪着盲人般的呆滞的眼神盯住一堵堵高墙，直到下午四点半才离开学校。回到家中，体操老师已等在一旁，我必须练完一个小时的双杠。接着绘画老师便已抵达。直到傍晚在昏暗的气油灯下，我还要在半睡半醒的状态下，听英文老师教授英语，于是这一天的课程大部分在睡梦中已被忘却。

泰戈尔说，这种严丝合缝的管教，就象贵妇人穿的鞋一样，每时每刻都从各个方面束缚着他的天性。

一次他在纽约电台发表讲话，谈到他为什么要创办学校时，阐明了同样的感受。他说：“因为在我年青时，我经受了学习过程的强制压力，这是人所犯的最残酷、最浪费无益的错误之一。”并说：“一到晚间，我的英语教师惯常的就来了，我被曳到每天的厄运中，在一个非常无情的桌子上，一本枯燥无味的教科书，包含着课文，跟着一行行标有重音的分隔了的音节，象是兵士的刺刀。”接着泰戈尔风趣地说：“至于那个教师，我决不原谅他，他是如此的过分认真，每晚必到，似乎从不生病或家中死人，还如此准时，不近人情。记得每到晚上我就多么恐惧这引起我注意的讨厌的路边阳台，也恰好就在这个时候，他的可怕的

雨伞——坏天气从来阻挡不了他按时来临——出现在我们巷口拐弯的地方。”^①可见幼年时期的学习压力使泰戈尔终身难忘。他感到当时的教育已成为一种无意义的负担，所以他说倘若我们无时无刻都在绷紧琴弦，那么，这琴弦有朝一日总会崩断。这正是罗宾德拉纳特只受过八年正规教育，被迫逃离学校走上自学道路的原因，也正是他想建立一所学校，使儿童得以解放的原因。

泰戈尔在批判了旧的教育体制的同时，深入细致地观察了儿童的天性。他认为孩子们是热爱生活的，这是他们最初的爱，生活中的所有色彩和千变万化的美景都深深地吸引着他们的心灵。他们最初是通过对生活热爱而求得知识，并不是生来就能接受知识的清规戒律的约束的，然后他们才会脱离生活去求得知识，再以后，他们才会带着成熟的智慧去重返自己更为充实的生活。泰戈尔强调由体验到知识，由知识到已受到启发的体验，然后再回到更加具体化的知识，这就是儿童成长所凭借的自然韵律。教育者的职责不是生硬地打破这一韵律，而是利用这一规律循循诱导，启发儿童求知的欲望。同时，儿童的智力和成人不同，成年人深受自己经验教训的束缚，他们对周围世界已失去敏感，只拣那些实用的事物接受，而对自己无关的事物视如未见，他们考虑的是功利和社会习俗的需要。而儿童却从兴趣出发，对周围的一切极为敏感，他们没有偏见，对遇到的每一件新鲜事物广泛摄取，并富有好奇心和想象力。所以对儿童教育的首要任务便是充分理解他们的天性，让孩子们从课堂回到大自然，回到生活中去，使人和周围世界融为一体。

泰戈尔为了达到这一目的，精心选择了校址和教师，并改变了旧有的教育制度。他说：“我把我创办的学校设在一个美丽的地方，那里远离城市，古树成荫，四野开阔，直望到远处的地平线，儿童们在这里可以享受最大的自由。”^②这片森林圣地是泰戈尔的父亲为那些通过沉思和祈祷而追求宁静和隐居的人们捐赠的。泰戈尔将学校建于此地也是他对古代印度传统教育体制的缅怀，他常常赞美那种师生共济的林间修道院式生活，他说：“在那里学生们的成长不是处于教与学的气氛中，不是处于僧侣隐居的残缺不全的生活中，而是处在生活气息之中。他们放牧牛羊，拣拾柴火，采集果实，培育对万物的亲切感。他们的精神随导师精神的成长而成长。”^③学生与老师共度一种志向远大的生活以受到教育，这一古代的完美教育典范时刻占据着他的心，所以他选择了森林圣地。

新的教育体制一反常规，改变了那种孩子需要地球却教给他们地理，不教他们语言却去教他们语法，他们渴望叙事诗却供给他们编年史的教育状况。使孩子们从僵死的课堂回到生机勃勃的大自然中。泰戈尔愉快地说，从一开始他就使学校形成一种比课堂教学更为重要的气氛，那就是自然本色美的气氛。大自然从远古以来就以她绚丽多姿的礼物、鲜花和水果，清晨的欢乐和星夜的宁静在那里等待人们。泰戈尔随着不同的季节谱写相应的歌曲，他赞美春天的来临和跟随酷烈的夏日而来的雨季的谐鸣。当大自然亲自送来她的信息时，人们理应接受她的感情邀请。当人们周围的树林被雨水轻吻而心中颤动时，如果仍然虔诚地全心贯注于数学，那就是背离万有的心灵。诗人主张，作为教育的一部分，他要让孩子们完全认识到他们是生活在一个存在的系统里，在那里，树木是实体性的东西，它不仅是产生叶绿素并从

^① 泰戈尔，《国际大学的教育使命》，载《无际的天空》1964年加尔各答版第292—293页。

^② 《无际的天空》第293页。

^③ 泰戈尔，《我的学校》，载《一个艺术家的宗教观》1989年，上海三联书店，第132页。

空气中摄取二氧化碳的树木，而且是活生生的树木。他让孩子们头顶青天，脚踏大地，在树荫下倾听古老的叙事诗。当春天来临时，年青的教员把孩子们带入森林，在开满鲜花的树丛中，给孩子们朗读莎士比亚的戏剧和布朗宁的作品，而从不怀疑孩子们的理解力，因为教员是用孟加拉语解释这些作品的内容的。他们启发孩子们对文学的兴趣，最初不是通过教科书而是通过情感丰富的朗诵；他们启发孩子们对音乐的兴趣，最初不是通过音乐课而是通过音乐对孩子耳朵的熏陶。总之，泰戈尔说：“在我的学校，生命不仅是静思的，而且是在活动中觉醒的；在那儿，孩子们的心灵不会被强迫去信仰；在那儿，他们要去将人的世界实现为他们渴望成为其居民的天国；在那儿，日出、日落和静寂的、灿烂的群星，每天都受到孩子们的重视；在那儿，人们在花儿与果实的盛会中尽情地享受着欢乐；在那儿，年轻人与老年人，教师与学生围坐同一张桌子，共进他们世俗之餐和永恒生命之餐。”^①

二、改革旧的教育方法使教育和实践相结合

泰戈尔认为任何教育如果脱离实践都不可能保持自己的生命力，我们所学习的某种课程如果不是出于各种人实践的需要，这种课程对人类就毫无用处。并且认为学校同样是从社会中汲取养分，开花结果，如果同社会脱节，那么它就会失去生命力而枯萎衰竭。泰戈尔批评旧的教学方法，指出，长期以来，我们的学校和生活一直处在内战的状况，双方一直竭力设法激怒对方，以致在陈腐的学识和停滞的生活方式之间，孟加拉人的生活成为一出闹剧。他说，教育和生活脱节，就好象一个乞丐，他总是在冬天才能有钱买到夏天的衣服，在夏天才能买到冬天的衣服，这种学识和生活混乱的弊端，只能在实践中加以纠正。泰戈尔说：“过去我们学到的知识就是在家中的日常生活中也是毫无用处的，当我们从办公室回来后，我们就把这种知识象头巾和床单一样叠好放进衣箱里。”^②并说，脱离生活实际的教育不是教育，而是骗局。

为了纠正教育与实际相脱离的弊病，当诗人在圣蒂尼克坦从事教育改革的实践时，他同时在什利尼克坦创办了一个隶属于教育基地的平行机构——农场和工艺中心，此后它成为大规模村社发展的实验中心。泰戈尔将这个中心作为学生参加社会活动和社会服务的实践基地，从而建立起学生与农民之间的联系。诗人认为印度是个农业国，农民是印度经济和印度社会的坚固核心，知识分子必须和农民结合才能有所作为，因此农业教育是教育整体不可分割的部分。他提醒大家：我们每天在这大地母亲的怀抱里吸取营养，而我们有教养的杰出的人物都在思想的高空里翱翔，从这一重要基地中分离出来，就象远离大地的浮云一样，如果这些浮云不化成服务和爱的甘霖，那么人与大地母亲的关系，将永远不会变得真正的有意义。

泰戈尔言行一致，他把自己得到的诺贝尔文学奖金全部捐赠给学校，并储蓄在农业合作银行里，让学校使用利息，农民获取低息贷款。他亲自在实验基地帮助农民建立一切生产和生活设施。更为可贵的是，他为知识分子和农民结合作出了典范。尽管他出身于贵族，依照上层社会的习惯总是把子女送到英国高等学府学习，然而泰戈尔却冲破贵族枷锁，毅然

^① 泰戈尔，《我的学校》，载《一个艺术家的宗教观》第148页。

^② K·克里巴拉尼，《泰戈尔传》，第230页。

把自己的大儿子送到美国伊利诺斯大学去学农业，还把女婿和得意门生送进农大。当儿子学成回国后，泰戈尔将他安排到庄园工作，他希望落后的印度农业能用美国的先进技术加以改造。除此之外，他还建立了实验室及多种手工业作坊，组织学生从事各种劳作。所以K·克里巴拉尼评价说：“通过某种形式的劳作和手工业进行教育的思想及其实践最早发端于圣蒂尼克坦。在这之后，圣雄甘地才把这种见解包括在今天印度称之为‘基础教育’的制度中去。”^①

三、摒弃旧的教育内容创立东西文化的交流阵地

罗宾德拉纳特·泰戈尔认为旧的教育制度属于殖民主义教育，它的教学内容完全服务于教育目的，这种教育是畸形的，完全脱离本民族文化传统，是一种舶来品。但遗憾的是，正如一些野蛮人为了掩盖自己自然健康的光辉而文身涂色感到自豪一样，人们用这种外来的英国学识涂抹自己的身体，然后装腔作势地招摇过市，而这些外来的东西都和印度人民生活的内在真实没有任何联系。泰戈尔认为英国方式的教育只能使印度成为其政府雇员和商人。它浪费了人们的青春，剥夺了印度民族的自尊，使得一代一代的知识分子不但思想和行动，甚至连自己的感情模式也都是从西方特别是从英国那里借来的。他说：“我们国家的教育机构象是印度乞讨知识用的叫化子的篮子，它损害了民族的尊严，纵容我们用借来的翅膀作无知的炫耀。从前我们掌握了我们心灵的东西，它是活生生的，它有思维、有感觉、表现的是自己。它既是受惠者又是给予者。而现代的教育却忽视了这些。”^②

英国的教育家和历史学家麦考利曾指出：英国在印度的教育目的就是要造就一个阶层，这个阶层要具有印度人的肤色和血统，英国人的品格和兴趣。正是在这一政策的指导下，印度儿童才尝到了殖民教育的苦果。他们从很小的年纪便开始学习难于把握的外来语言——英语，相反地，却忽略了他们母语的文化根基。泰戈尔对这一政策抨击说，再没有比可怜的孟加拉儿童更不幸的人了，在那种年龄里其他国家的孩童正在用自己刚长出的牙津津有味地咀嚼甘蔗，而孟加拉儿童则必须坐在学校的长凳上，他们骨瘦如柴，不时地遭受老师的严厉叱责，同时还要尝藤条的滋味。而教育的结果，却是失去了对生活的认识能力，只能鹦鹉学舌地把成堆的知识压进自己的头脑，既没有获得力量，也没有变得成熟，只是在别人的垃圾箱里拾取破烂而已。

新的教育理想是要彻底摒弃原有的殖民主义的教育目的和内容。1921年他创建了世界瞩目的国际大学，以古老的梵文诗句作为该大学的座右铭，诗的内容是“全世界相会在一个鸟巢里”。建立国际大学的思想基础是与他的世界观和人生观分不开的，他相信，尽管世界上有贪婪、自私、骄横和侵略，尽管某些国家打着“爱国主义”的招牌却犯下灭绝人性的罪行，但是在人类灵魂的深处仍然存在一种固有的动力，这种力量促使他们尽力为善。泰戈尔说：“这种信念是我的教育使命中的唯一财产，成为我终生的任务，并且几乎是无援的单独的走上我的奋斗道路。”相信人的本性是善良的，恶只是善的不完全的表现，这是泰戈尔办学思想的基本方面。另一方面是他对教育本身的看法，诗人认为：“人类的教育活动是世界性

^① 《泰戈尔传》第231页。

^② 参见《泰戈尔传》，第232页。

的，它是联系不同时代和国家的普遍合作的伟大运动。”^① 并说：“每一个民族的职责是，保持自己心灵的永不熄灭的明灯，以作为世界光明的一个部分。熄灭任何一盏民族的灯，就意味着剥夺它在世界庆典里应有的位置。”^② 所以，尽管印度在政治命运上遭受挫折，但泰戈尔认为她有责任坚持真理的事业。这些正是促使泰戈尔创办国际大学的思想动力，他要全力以赴地去做前人没有做过的事，想把国际大学办成印度文化中心，研究东方学的学院及东西方文化的交流阵地。他说，我希望它发展成为一个伟大的为来自世界各国的人们集会的场所，国际大学将建立在一切民族精神一致的理想上。

于是，泰戈尔先后从世界各国请来了著名的学者和艺术家，他们自由地交流思想，相互学习，边教学边研究，共同过着简朴的世界大家庭的生活。这里曾来过为国际大学献出终身心血的英国安德鲁斯传教士，法国学者莱维夫妇，德国大学的东方学学者温特尼茨，查尔斯大学博士莱斯尼，历史学家和评论家卡朗利什，语言学家F·伯诺瓦，以及苏联和美国学者等。1937年中国学院成立后，泰戈尔聘请谭云山先生任院长，此后中国学者曾先后去国际大学学习和从事教学与研究工作，其中有著名的语言文学家吴晓铃、石素真夫妇，金克木教授，周达甫教授，哲学、佛学专家巫白慧教授、法航、巴宙和岫庐先生，美学专家常任侠教授，以及大批著名的访问学者，如美术大师徐悲鸿先生等。在中国学院不但有来自中国的学者，也有许多亚洲其他国家的学者到这里来学习和工作，他们来自斯里兰卡、缅甸、泰国、马来西亚、新加坡、印度尼西亚、尼泊尔、越南和柬埔寨。还有少数学者来自欧洲、美洲和非洲，大家共聚一堂，学习汉文、藏文、梵文，其他印度语文以及英文、德文、法文。共同研究佛学以及其他各种宗教、哲学、历史、文学和文化，并翻译和出版了大量的梵文、巴利文、藏文和汉文经典著作。其他各院系也是这样，除人文科学外，国际大学还注重自然科学的研究。泰戈尔反对照抄西方的一切，但他并不是狭隘的民族主义者，他对西方的科学、文学、艺术和人道主义精神始终持赞扬态度。他曾对日本朋友说：“你们现在转向西方思想，换句话说，这种思想是属于科学的人生观和世界观，它是伟大的，不恰当的称它为物质主义而轻视其重要意义则是愚蠢的，因为真理就是它的精神。”^③ 可见泰戈尔对西方思想和先进的科学以及高度发展的物质文明均持肯定观点，所以国际大学专门设有自然科学系科，对农业科学的研究尤为重视。

泰戈尔的后二十年，几乎为国际大学的巩固和发展献出了全部的心血，他亲自编写教材，创作戏剧和歌曲，四处奔走为筹集大学的日常经费募捐演讲。V·S·纳罗婆尼评价说：“在近代史上，他首倡了东西方的对话——这是一次在没有政府的或政治的压力的情况下，在一所气氛自由的高等学校中举行的对话。”^④ 这一开创性的功劳不能不归于诗哲泰戈尔。

四、教育的最高宗旨是实现灵魂的自由

泰戈尔不只一次地阐明：“我们的教育宗旨必须是人的最高目的，即灵魂最全面的发展

① 泰戈尔，《教育的理想》，载《无际的天空》，第287、288页。

② K·克里巴拉尼，《泰戈尔传》，第334页。

③ 泰戈尔，《教育的理想》，载《无际的天空》，第288页。

④ V·S·纳罗婆尼，《泰戈尔评传》第244页，1985年，重庆出版社。

和自由。”^①“我在渴望扩大人类心灵的气氛中成长，在家庭中寻求我们语言能力的自由，文学想象力的自由，宗教信仰的灵魂自由以及在我们的社会环境中心智的自由，这种机会已经在教育的力量中给了我信念，它与生命同一，惟有它才能赋予我们真正的自由。”“在我的言行中我竭力主张自由是教育的唯一意义和目的。”^②

那么“灵魂的全面发展与自由”又意味着什么呢？泰戈尔回答说：“我们所需要的不是某个特定的物质目标，不是财富，不是舒适，也不是权力，而是对灵魂自由的完全的苏醒，即是在神中生活的自由，在那里，我们不与好斗的人为敌，不与聚敛金钱的人竞争，在那里，我们超越一切攻击和侮辱。”^③这段话有两层含义：一、灵魂的自由就是生活在神中的自由，也就是自我灵魂与神合一的自由；二、要实现灵魂的自由，教育的首要任务不是培养学生在上获得成功的野心，而是培养他们对人类、对大自然、对神的深厚感情，对万物充满了同情和爱心。

为了达到这一宗旨，宗教教育在泰戈尔的学校具有特殊地位。他认为宗教不是学校日程表上各门课程中的一门课，它不能和其他课程一视同仁，不能按照固定的课时每周或每日地把它分散开来。宗教是人类存在的真理，是人类同无限人格联系的意识，是我们人类生命的真正核心。因此泰戈尔在每天早晚各留出十五分钟作为沉思的时间，在静寂的大厅里，人们心中默默吟颂。

“唵！大地、天空、星界，
愿我的意识完全与你合一
你这智慧闪烁的创造者。”
“唵！你是我们的父亲，
愿你赐予我们智慧
让我们在这里顿悟，
我向你致敬！
让这一切成为真实。”

泰戈尔解释说，“唵”（om）的意思是圆满，它代表无限、完美、永恒，是指万物的整体。沉思由“唵”开始，可使灵魂洋溢起无限圆满的感觉，从而摆脱狭隘的自我。继而要体验创造者的能量，他一方面创造了大地、天空、星界；另一方面又创造了我们的灵魂意识。这两者同出一源，因此自我和世界之间存在着永恒的联系。沉思就意味着“我的意识和外部广漠世界的合一”。泰戈尔认为，“只有通过沉思，我们才能认识最高层次的真理，当我们的意识完全沉浸在沉思之中的时候，我们自然会懂得，那不仅是一种获得而且是我们与神的合一”。他接着又说，“在沉思之中可排除一切迷乱杂念，这里没有损失，没有畏惧，没有要我们忍受的痛苦，——我们与他人的关系变得单纯、自然——我们变得自由了。”^④所以早晚的沉思是学校的惯例，直到今天国际大学仍然设有供沉思的大厅，学生们按时自觉地去沉思。

宗教教育的另一个主题是培养“精神的和谐”，培养孩子们对万物的情谊与爱心。在泰戈尔的学校中，既有普通农民的孩子，也有象英迪拉·甘地一样的革命领袖的子女，既有婆

^① 《一个艺术家的宗教观》第133页。

^② 《无际的天空》第286、287页。

^③ 《一个艺术家的宗教观》第134页。

^④ 泰戈尔：《论沉思》，载《人格》第152、154页，1985年马德里版。

罗门种姓，也有首陀罗出身的子弟；既有印度各族青年，也有来自世界各地的留学生。不同民族、不同肤色、不同阶层、不同信仰，大家同聚在“一个鸟巢里”，在诗人“精神和谐”的感召下，演奏出纯真友谊的乐曲。这正象诗人自己所说，“真理的使者曾经携起手来跨过世纪，越过海洋，越过历史壁垒，帮助建立人类情谊的伟大陆地。不同形式和途径的教育，其最终目的是为了发展人类思想，就好象为了形成自己永恒统一的中心而急速旋转多年的星云成为光明的星球一样。单独一个人，无论能力多么有限，也无论处在世界哪一部分，都要求我们提高觉悟，以理解全人类”^①，从而建立起全人类的合作。这种爱心不仅给予人类，也要给予万物，所以泰戈尔说，无情地对待鸟和树的世界被认为是残酷的，在他们的学校里决不允许。

在爱的基础上实现人与神、人与人、人与大自然的合一，这既是泰戈尔的教育理想，教育原则和宗旨，也是他的世界观和人生观。这里充分反映出诗人对人类合作前景的美好憧憬，但同时也暴露出他的宗教世界观的局限性，在当时硝烟弥漫，国与国之间充满敌意的情况下，试图以宗教之博爱建立起人类的合作，是很难办到的。即使个人的灵魂在沉思中达到与“神”的合一，完全忘却了自我，得到心灵的宁静和解脱，那也不过是暂时的平静和自由，当沉思结束，回到现实生活中时，无论是泰戈尔还是他的学生，仍然要为学校的经费不足而烦恼，为印度的命运而悲伤，为世界的和平而忧虑。

当然，获得灵魂的自由，除了给予学生宗教教义和宗教情感的教育之外，还要培养他们的个性，使之充分发挥他们的爱好和天赋，尤其是对“美”的欣赏与追求。在泰戈尔的学校里学生参加纺织、木工、编织、木雕和制陶的手工艺劳动；他们学习音乐、舞蹈和绘画，并自己创作和演出戏剧。泰戈尔认为美学教育和宗教教育是一致的，在宗教的真与善中自然体现了美。人们对女神娑罗室伐底的崇拜是因为她赐予人们艺术财富，给了人们美的源泉。

以上便是泰戈尔的教育理想和为实现这些理想所做的工作。总起来说，他不愧是位伟大的教育家，他为学校献出了自己的一切，包括土地、庄园、金钱和自己及其家属的毕生；他将现实教育与印度传统教育精神融为一体，使学生得到德、智、体、美的全面发展，他首创了东西文化的交流阵地，促进了各国学者之间的友谊与合作；他还提出了某些精辟的教育理论及原则，如主张教育必须结合实践，教育内容应立足于本民族文化传统，对外来的东西只能消化吸收，不能硬搬照抄等。这些贡献在印度教育史上是占有重要地位的。

（作者为中国社会科学院亚洲太平洋研究所副研究员）

^① 《无际的天空》第288页。

《南亚研究》

1991年第2期 (总第43期)

目 录

纪念泰戈尔诞辰130周年逝世50周年

- 谈泰戈尔的教育思想.....宫 静 (1)
论泰戈尔的人格追求.....侯传文 (8)
《吉檀迦利》与印度传统宗教哲学的精神同一.....王 燕 (14)

政治·经济

- 90年代南亚区域合作.....王宏伟 (21)
印度农业发展的回顾与展望.....左连村 (28)
印度议会体系及其在政治结构中的地位.....孙益众 (34)

历史·哲学

- 古代印度的宗教哲学妨碍了历史学的建立(续).....葛维钧 (42)
对新因明逻辑的理解.....张忠义 (47)

文学·艺术

- 印度神话特点刍议.....何乃英 (57)
谈印度神话的分类.....薛克翘 (62)
试论阇摩的源与流.....李 南 (66)
佛教音乐的传入及其对中国音乐的影响.....金文达 (75)

其 它

- 西域佛教与文化学术讨论会纪要..... (81)
印度驻华使馆举办纪念辨喜学术活动.....本记 (84)
我国近年出版有关南亚问题新书简介.....杨培芝 (85)

SOUTH ASIAN STUDIES

No.2 1991

CONTENTS

Rabindranath Tagore's Educational Thought

by Gong Jing

This paper analyses Tagore's ideal and practice in education and speaks highly of his contribution in this field.

..... (1)
